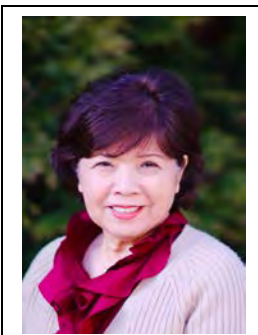


# でいご新報 (Deigo Shinpo)



平成 26 年 1 月号 (Issue: 14-1)

## 会長：アサト逸子



会員の皆さん、まだまだ寒い今日この  
ますか。皆さまにおかれましては、お  
申し上げます。厳冬のピンと張られた  
ラキラと眼前に輝く銀世界は真っ白い  
よ、と励ますかのように輝いています。この度、2度目の会長の席に就くことになり、「でーじなとん、ち  
ゃーすがや」と心配したのもつかの間、「7人の侍」の強力な執行委員がまわりにいることに気づき、安心  
した次第であります。今年の初イベントである新年会が1月19日にバージニア州にある **Fort Myer** で開か  
れました。今までの新年会とは趣が変わる内容にしました。ポットラックにしないことで、料理の準備や後  
片付けをするせわしさから開放されました。舞台での演舞や演奏をなくし、自己紹介や新年の挨拶を交わ  
し、旧知の友や新しくめぐり合った方々と“ゆんたく”に花を咲かせました。素敵な部屋で美味しい食事を  
いただきながら、ゲームやクイズではしゃぎ、また、皆で沖縄民謡を美声(?)で合唱したり、午年の方や  
ベストカップルにはささやかな福袋などがプレゼントされました。新年会の企画や準備に協力してくださっ  
た皆さんへ御礼申し上げます。出席してくださった皆さんもご支援、ありがとうございました。

頃ですが、いかがお過ごしでいらっしゃい  
健やかに良いお年をお迎えのこととお慶び  
空気に新しいことの始まりを感じます。キ  
キャンパス。自由に描け、新しいことをせ

最近、沖縄会の会員数を調べてみました。すると、なんと、赤ちゃんを含めて、420名余になっているの  
です。大所帯に成長しました。沖縄の精神文化を象徴することばに、“いちゃりばちょーでー”がありま  
す。きっと、その温かい精神文化が花咲いて、当会の成長につながっていったのでしょう。今後も私たち  
は、沖縄会のイベントにお見えになる新しい会員やゲストの方々へ”ようこそ”とお声をかけ、温かく迎え  
ていきましょう。

## Greeting from President Itsuko Asato

Happy New Year! I hope all of you had a great holiday season!

The cold winters remind me of a new start. White blankets of snow is like a new canvas to paint our dream for the upcoming year. As I start my second time as President of the Okinawa Kai, I feel like it's a new beginning with the freedom to try different things.

One thing that had changed from my previous time as President is that all the Okinawa Kai officers speak Japanese and English. I'm so grateful for talented officers that are willing to lead the Kai and to help promote Okinawan culture

Our Shinen Kai was held at Fort Myer, Virginia, in mid-January. This year we tried a new format as a trial run. Our focus this year was on the adult members to have a fun and relaxing event without having to cook, clean, dance, or play music. I think everyone who attended enjoyed the great food and conversation with fellow members. The games were also a lot of fun. Thank you for all who worked hard to make this such a great event.

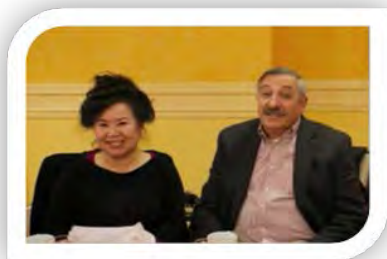
One of the positive aspects of the Okinawa Kai is opportunity to connect with other Uchinanchu. I believe we should nurture the Okinawan saying "Ichariba cho-de-" "Once we have met, we are like brothers & sisters." It may already be working. The last check of our membership shows that we now have over 420 members (including spouses and children). I ask that at every event our members reach out to our guests to make them feel welcome like a brother or sister.

Our next big event is our Shin Shun Kai. We are planning to have it at Glasgow Middle School, the same school as last year's Shin Shun Kai. It will be on Saturday, April 5, 2014. As always we will need volunteers to help with all the tasks to make it an enjoyable event.

Let us build a joyful "Year of the Horse!" I pray that each of you is blessed with good health and much happiness.



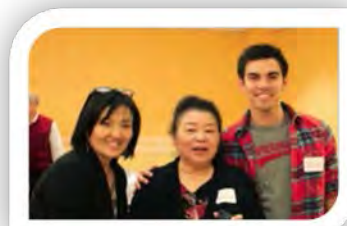
## 新年会



1月19日に今年度の新年会が Fort Myer Spates Club で開かれました。素敵な部屋でおいしいパbuffeの食事、会員同士ゲームや“ゆんたく”をして楽しみました。来年も新しいプログラムを企画しますので、乞うご期待！ (This year our, New Year's party was held at Spates Club at Fort Myer military base: it had delicious food, fun games, and pleasant talking. Don't forget to look forward to next year's party with some new programs!)







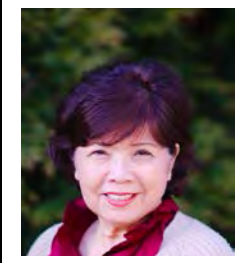


\*アサトブレインさんによる写真提供：いつも写真を撮って下さってありがとうございます。(Photos courtesy of Mr. Blain Asato: Thank you for the beautiful photos.)

\*出席者全員の写真が載っていない場合があるかもしれませんが、ご了承下さい。(In case you are not in some of the photos, then our apologies.)

## 2014 年度 執行委員 (Executive Board Members)

会長：アサト逸子(President: Itsuko Asato)



旧羽地  
ちなん  
りあつ

村出身です。VAへ移住して11年が経ちました。沖縄会へ入会してもうすぐ10年になります。こんなにもうちゅであることを、また、沖縄の文化のすばらしさを意識されられたことはありません。沖縄会を通してめぐた友は故郷のように暖かい。そのような沖縄会の活動を支えていきたいと思います。よろしくお願いします。

I am from Haneji, Okinawa. My family and I arrived in Virginia almost 12 years ago and we've been members of the Okinawa Kai for 10 years. Being a member of the Kai not only made me realize of richness of the Okinawan culture but it instilled in me a strong identity as an Uchinanchu; perhaps much more than if I was still living in Okinawa. What I'm most proud of as a member of the Okinawa Kai is the friendships I've made through participation in this club. I love the spirit of "Ichariba chode-." I look forward to meeting more chode- in this new year.

副会長：與座敬 (Vice President: Takashi Yoza)



今回  
ます。

沖縄会で副会長として働くことになり、私にとってはチャレンジではありますが、頑張っていきたいと思い出身は南風原町の津嘉山です。子供は男の子1人と女の子1人です。よろしくお願いします。

My name is Takashi Yoza. This time I was called for Okinawa Kai Vice President and for me this is a challenge. But I will do my best. My hometown is Tsukayama in Haebaru. I have two children who are named Lily and Lea.

## 第一会計：ラッセル厚子

はいさい皆さんラッセル厚子です。出身は浦添市です。いちゃりばちョーで一の精神で沖縄会の皆さんにご奉仕したいと思っています。主人と二人の息子も楽しみながらお手伝いさせて頂いています。いろんなイベントで皆さんとお会いするのを楽しみにしています。

My name is Atusko Russell. Urasoe city which is just Naha. I am happy to be a Okinawa Kai family. With "Ichariba chode" spirit, I serve Okinawa and its I have a husband and two have been volunteering with me. I look forward to meeting all of you in future events.

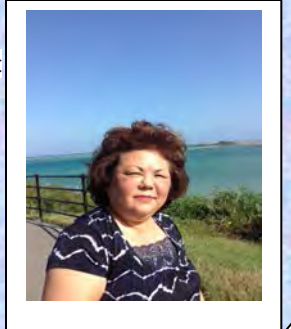


I am from next to part of the want to members. sons who

## 第二会計：エドワーズ留美子

こんにちは エドワーズ留美子です。2002年からバージニアに住んでフォートマイヤーで働いています。会計として沖縄会をサポートするのを楽しみにしています。

Hello. My name is Rumiko Edwards. I have been living in Virginia and working at Fort Myer since 2002. I am looking forward to supporting Okinawa Kai as the 2<sup>nd</sup> treasurer and getting to know everyone



## 第一書記：ベックフォードみち江 (Michie Beckford)

はいたい!!! わんねー、ミッチー★(みち江)ベックフォードやいびーん。今回2年目、皆様に支えられながらよーんなーやってます(^ー^)。ゆたしくうにげえさびら。

Hi, I am Michie Beckford. This is my second year to serve as secretary and I am looking for to your assistance(^-^)/



## 第二書記：與座久美子 (Kumiko Yoza)

第二書記をさせて頂くことになりました、與座久美子です。沖縄会の役員は初めての経験ですが、皆様に助けをいただきながら楽しくやって行きたいと思っています。よろしくお願いいたします。

This is Kumiko, the second secretary. This is my first time working with Okinawa Kai, so I will need everybody's help.







沖縄会の皆さん、新春会で  
忙しくなる私達に愛の手  
を！ We are getting busier.  
Help us for Shin Shun Kai.

第一文化部長：トリット登喜子



今回第二文化部長にさせてもらっている  
律子キンズリーです。 沖縄会にどれだけ  
役にたてるか分かりませんが会員の皆さ  
んと一緒に頑張っていきたいと思いま  
す。 Hello, my name is Ritsuko  
Kinsley and I'll be serving as second  
Culture director this year. Douzo  
yoroshiku onegaishimasu.

第二文化部長：キンズリー 律子

2014 年度 新春会  
Shin Shun Kai

今年もまた華やかな新春会の時期となりました。ポットラックで持ち寄った沢山の美味しい料理に舌つづみを打ちながら、沖縄の踊り、音楽、空手などを家族や友人たちと楽しみましょう。

Let's have happy & exciting party with lots of delicious Okinawan food, friends and entertainment.

**日時 (Date & Time):** 4 月 5 日 (土曜日) 午後12:00 April 5 (Saturday) 12 pm

**場所 (Place):** 去年と同じ場所 (same place as the last year)

Glasgow Middle School  
4101 Fairfax Pkwy  
Alexandria, VA 22312

**食べ物(Food):** ポットラック 皆さんの得意な料理をお持ちより下さい。おかず大歓迎です。ゲストを招待している方はさらに多めに料理を作って下さいませんか。アルコールは厳禁です。Pot luck! Please bring lots of main dishes. If you invite guests, please bring extra servings. No Alcohol.

**費用(Cost):** 会員は無料 Members: Free

会員でない方: 1人10ドルを目安として、募金という形をとらせていただきます。

Non-Members: Guests usually donate about \$10

新春会 出演者募集  
Members "Performance Call"

舞台でのパフォーマンス (踊り、歌、空手、ウチナーグチ・コメディ、楽器の演奏、また、その他の特技) を披露したい方は文化部長の Tokiko Tritt まで、会報の最後のページにある新春会出演者申し込み用紙に必要事項を記入して、郵送かまたはメールにペーストしてお知らせ下さい。2月20日まで受け付けます。新春会まじかになって申し込みをなさる方がおられますが、企画上、実行委員にご迷惑をかけることとなりますから、避けて下さるよう切にお願いします。演目のバランスを考える上で、また、時間の都合上申し込み者全員が新春会で演舞できかねる事もあるかと思いますが、その時はご理解の程よろしく願いいたします。

If you dance, sing or perform karate, Okinawa dialect comedy, play musical instruments – or if you have other "special" talents, please fill in an application form on the last page of the newsletter and call or email Bunka Bucho Tokiko Tritt at (703)543-8963, [tokikotritt@gmail.com](mailto:tokikotritt@gmail.com) We will accept the applications until February 20.

Please avoid applying after the dead line since it would cause the trouble to staff members. Due to variety of the program and limited space, we are sorry to say that we cannot guarantee everyone.

新春会の舞台上で一緒に拍手喝采のスポットライトをあびてみませんか。

出演者募集 未経験の方も大歓迎

"Want to be a star of Shin Shun Kai?" Recruiting dance members.  
No experience necessary

★フラビンチャー踊り組 (幼児～小学校高学年) : (toddlers to around 12 yrs)

★みやらび&にーしえーたー組 (エイサー) (小学校高学年～高校生) :  
(youth: 11yrs to 18 yrs)

★うふっちゅ組 (大学生以上) : (18 yrs older) (\* 学年、年齢はおおよその区切りです。)

下記の全体練習に参加できる方優先になりますが、毎回は参加できない方も相談可能。

Anybody who can practice on the planned dates (not all of them) below have priority to join. 計画中の練習日: 2/2、2/16、3/16、3/30 時間: 3-5時

Dated for practice: 2/2, 2/16, 3/26, 3/30 Time: 3:00 pm ~ 5:00 pm

場所 (place) : Centreville Regional Library 参加希望者は下記までご連絡下さい。

Contact: みち江 (Michie) Beckford [540-630-1612](tel:540-630-1612) 今日子 (Kyoko) Dennard [571-289-0611](tel:571-289-0611)

新春会 企画ミーティング  
Shin Shun Kai Planning Meeting

新春会の企画ミーティングでは、重要な事項が決定されます。アイディアや意見や要望がありましたら、是非企画ミーティングにご参加ください。At the planning meeting, we will decide on something important . So If you have any ideas, opinions or suggestions, please come and share it with our executive members!

**日時 (Date & Time):** 2月8日(土)と3月15日(土) 午後1時30分～3時30分

Feb. 8(Sat.) & March 15(Sat.) 1:30 ~3:30

**場所(Place):** Pohick Regional Library : 6450 Sydenstricker Rd, Burke , VA 22015 (703) 644-7333

新春会 係りのボランティア求む  
Recruiting Volunteers for Tasks at  
Shin Shun Kai

なにか新春会のお手伝いをしたいけれど、なにをしたらいいのかわからない、どんな内容の仕事があるのだろう、誰に申し込めばいいのかわからない、とおっしゃる方々のお声を耳にしました。そのようなお声に感謝です。新春会では次の内容のお手伝いが必要です。是非、係りまでお申し込みください。ボランティアが多いほど、舞台に出る方も客席にいる方も、ボランティアをする方も皆、一同に楽しめます。多くのボランティアの皆さんの申し出をお待ちしています。会長のアサト逸子まで電話かメールでお知らせ下さい。また、新春会のフライヤーと一緒にオンラインでの申し込み書を2月中旬ごろ、発行しますので、よろしくお願いします。

連絡先：アサト逸子(703)455-1129/[asato.itsuko@gmail.com](mailto:asato.itsuko@gmail.com)

We heard that some members want to volunteer; unfortunately they don't know what kind of tasks or what to do for Shin Shun Kai. The below are lists of main tasks; the more volunteers we have the better. If you would like to volunteer, please contact president, Itsuko Asato at (703) 455-1129 / [asato.itsuko@gmail.com](mailto:asato.itsuko@gmail.com). By mid February, we will send a flyer for Shin Shun Kai and SignupGenius will be available online to sign up.

- 屋外会場案内係り：新春会の会場の近くの道路に道案内の標識を立てる。(Setting up signs outside the building and inside it too)
- テーブル搬入&搬出係り：借りてきたテーブルを室内に運び、カフェテリアに設置する。新春会が終わった後、外へ運び出す。(Bringing tables and chairs into the cafeteria and setting them up, and taking them back)
- 食べ物／飲み物係り：持ち寄りしていただいた食べ物を並べたり、飲み物を準備 する。食事時間の後の片付け。(Setting up the potluck food, getting ready for drinks and cleaning them)
- 舞台音響係り／幕係り：音響装置を操作する方と、舞台の幕ひき。(Setting up and operating audio systems, cleaning too)
- 舞台出演者のアシスタント：出演者の出番を知らせたり、舞台の進行の様子を出演者へ伝える。司会の方との連絡など。(Assisting performers: telling them when to go on stage, cueing the MC for when to start)
- 当りくじけんの販売係り：運営資金を募るための 50/50 ゲームの券の販売。当日の食事時間に行う。(Taking care of the 50/50 raffle)

**2014年度 沖縄会メンバーシップ更新(2014Okinawa Kai Membership)**

2014年度の年間費の受付の締め切りが迫っています。(The dead line for the 2014 Membership registration is fast approaching.)

-個人会費 (Individual Membership): \$20

-家族会費 (Family Membership) : \$30

会員申込書は下記の沖縄会のウェブサイトから印刷できます。(The Membership form may be downloaded from the website)

**2014 Okinawa Kai Membership Form (PDF)**

2月15日までに郵送してください。新春会当日に支払う人がいますが、新春会当日は参加者が多く、受付は大変混雑します。年会費を前もって郵送していただけますと大変たすかります。少しでも受付の混雑を緩和して、皆さんが会場へスムーズに入ることができるように対応したいと思いますので、ご協力をお願いいたします。新春会の前に小切手かマニーオーダーで会計の Atsuko Russell 宛へ郵送してください。

**Please send in your dues by 2/15/2014 to avoid paying your due on the day of Shin Shun Kai in order to decrease the number of people at the check in for this event. So please remember to mail your check or money order before 2/15/2014**

Atsuko Russell  
6506 Langleigh Way  
Alexandria, VA 22315

尚、2014年度の会員名簿は作成いたしません。その代わり、2013年度の会員名簿が印刷されたあとに年間費を納めた方々や、新しく今年から会員へなられた方々のお名前を一覧表にして会員の皆さんへ送ります。2013年度の会員名簿にはってお使いください。2014年度からの新会員の皆さんには2013年度の会員名簿を、一覧表と一緒に郵送いたします。2015年に新しく会員名簿を作成します

The Membership Directory will not be published this year, but we will send a directory of the new members and members who paid their dues after 2013 Year Directory was published. Please add them to 2013 Year Directory. We will publish a 2015 Year Directory.

**教育基金 (Education Fund)**

沖縄会は下記の資金をメンバーに支給いたします。(Okinawa Kai offer two award programs)

1. 学業奨学資金 (Academic Award)
2. 文化奨励資金 (Cultural Award)

これまでに、9人のメンバーに学業奨学資金を支給。文化奨励資金に2人。文化奨励資金は初心者の方の空手、琉球舞踊、琉球音楽、日本語学校、その他のクラスやサークルへの参加奨励金(50ドル)です。子供も対象となりますので、興味のある方は下記の Lisa Simmons さんに連絡するか [www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org) を御覧下さい。メンバーのための資金ですので、おおいにご利用下さい。



Nine members have been awarded the Academic Award and two students for Cultural Award. If you or your child have/has started a class/training (karate, Okinawan dance, Okinawan music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture, please apply. If qualified, the applicant receive \$50.00 of award. If you are interested in the award, please contact Lisa Simmons (703-646 5084): at [lisasimmons@gmail.com](mailto:lisasimmons@gmail.com) or link to the [www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org). Members are encouraged to take advantage of this program.

### 会員のニュース(Member News)

#### 赤ちゃん誕生(New Born Baby) : Madeline Young

おめでとう ございます。去年 11 月 1 日に Sonia and Sang Yun 夫婦に女の子が誕生しました。お兄ちゃんの Evan ちゃんがとても嬉しそうです。

It's a girl. Madeline  
November 1, 2013.  
Sonia and Sang Yun  
Evan.



was born on  
Proud parents are  
and a big brother

### ニーセーター グループ ニュース (Youth Group News)

約 6 年前、ウチナー若者によるウチナー若者のための「ニーセーター（青年達）・ツアー」が南米ペルーで始まりました。それ以来、アルゼンチン、ボリビア、そしてブラジルでと南米各国の県人会で回り持ちされ、「ニーセーター・ツアー」は南米のウチナー・コミュニティーですっかり定着したようです。そして、7 回目を迎える今年は、アルゼンチンの首都、ブエノス・アイレスで、年明けの 1 月 3 日から 11 日（現地の夏）にかけて開催されました。日系移民の人口の約八割が、ウチナー系といわれるアルゼンチン。南米各地の 15～19 歳までのウチナー系若者が集まって交流し、互いのコミュニティーを知り、世界にウチナアンチュのどうしが作れる、素晴らしい機会となりました。ワシントン DC 沖縄会からは Nestor Falta さんと Naomi Falta さんと Karen Hoch さんが参加しました。彼らの有意義な体験談が来月号から掲載されます。乞うご期待！ワシントン DC 沖縄会は志としてアルゼンチン沖縄県人連合会へ金一封を寄付いたしました。

It was more than 6 years ago that Niseta Tour was initiated and created by Uchina youth for the youth in Peru.



The successful program was adopted and held in Okinawa organizations in Argentina, Bolivia and Brazil since and it has become stable annual event in Latin America Uchina Communities. This year's 7<sup>th</sup> Neseta Tour 2014 was held from January 3 to 11 in Buenos Aires, the capital of Argentina. They say that the majority of Nikkei in Argentinian are the descendants of Okinawa immigrants. This was a great opportunity for the Okinawa Kai youth to meet Uchinanchu, get to know their history and their Okinawan communities in the other half of Americas. Our youth Nestor Folta, Naomi Folta and Karen Hoch in the photo in participated this event. Their interesting essays on the tour will be featured in the next newsletter.

#### 訃報(Obituary)

沖縄会の会員のベティ・タイラさんが11月23日にお亡くなりになりました。ベティさんは経験豊富な教育者であり、数多くの団体の活動に携わってこられました。沖縄会の執行委員としても、長年の間様々な形で貢献され、また沖縄会教育委員会委員および委員長としても活躍されました。ご遺族の方から、沖縄会も献花のかわりに、ベティーさんが生前、沖縄会教育基金委員長も務めたことに関連して、その献花に代わる金額を教育基金へ寄付をしてほしいというリクエストがありました。従いまして、沖縄会のご遺族の意思にそって、金一封を沖縄会の教育基金へ寄付いたしました。

It is with great sadness that we inform you of the death of our long time member and friend, Betty Taira. Betty was a career educator and involved in numerous organizations. Over the years, she served many roles in the Okinawa Kai Executive Committee, as well as the Education Committee Chairperson and member. Upon the request of her family members, the Washington D.C. Okinawa Kai has made a contribution in Betty Taira's name to the Okinawa Kai Education Fund, in lieu of flowers.

---

「でいご新報」はワシントンD.C.沖縄会の会報です。(Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington D.C.) 会報の住所(Address of newsletter) : 12716 Heatherford Pl. Fairfax, VA 22030

編集スタッフ：トリット登喜子、アサト逸子 アシスタント：トリット・レミ

印刷・郵送：ベックフォードみち江、奥座久美子

Staff: Tokiko Tritt, Itsuko Asato Assistant: Remi Tritt, Printing & Mailing: Michie Beckford, Kumiko Yoza



# 2014 年度 新春会舞台出演申込書

## Shin Shun Kai 2014 Performance Application Form

### ●Representative (代表者)

Name (氏名)	Last name 氏		First name 名		
Address (現住所)			Photo/logo (optional)		
TEL :		FAX :			
E-mail:					
Name of Associated Group or School (団体名もしくは流派名)					
Performance Style (パフォーマンスの種類)			BGM		
Buyo Karate Minyo Dance Instruments Other ( )			CD Jikata None		

## 2013 年度 収支報告 (Okinawa Kai of Washington D.C.)

### 2013 Report

<b><u>General Fund</u></b>		Beginning Balance	<b><u>10,682.68</u></b>
<u>Income</u>		<u>Expenses</u>	
Membership	5,060.00	Picnic	992.02
Donations General Fund*	4,878.62	Deigo Shinpo	714.79
Donations Education Fund	1,140.00	Directory	368.31
Shin Nen Kai	567.75	Shin Nen Kai**	1,151.47
Shin Shun Kai	1,342.00	Shin Shun Kai	4,171.38
Niji Kai Performer's Dinner	880.00	Niji Kai Performer's Dinner	2,101.20
Amazon.com	204.32	Insurance	426.00
Deposit back from SNK Venue	500.00	Koden	171.99
Interest	1.18	Printing	170.39
		Postage	265.62
		Office Supplies	170.97
		Graduation gifts	304.16
		Donation to other Kai	400.00
		WUY Donation	500.00
		To Education Fund	1,290.00
Total	<u>14,573.87</u>	Total	<u>13,198.30</u>

\*Includes \$100 Gift card

\*\*Includes 2014 Venue \$300

Ending Balance **12,058.25**

(Includes Gift card remaining \$6.90)

<b><u>Education Fund</u></b>		Beginning Balance	<b><u>4,856.35</u></b>
<u>Income</u>		<u>Expenses</u>	
Donations	1,290.00	Scholarship	1,500.00
Total	<u>1,290.00</u>	Total	<u>1,500.00</u>
		Ending Balance	<b><u>4,646.35</u></b>